

AMPLIACIONES DE ORACIONES COMPLETIVAS DE INFINITO EN FUNCIÓN DE SN₂ (OD) EN LONGO: AMPLIACIONES SINTÁCTICAS MEDIANTE UN ADYACENTE¹

AURELIO FERNÁNDEZ GARCÍA

SUMMARY

The systematic study on the syntax speech-pattern of Greek novelists in Roman times is an aspect of the Greek language which has been scarcely analyzed up to this moment. With the present work, we want to contribute to a better knowledge of this author and the language of his time. We believe that the functional perspective we are presenting for his study will be very useful for further analysis.

El estudio sistemático de la sintaxis oracional de los novelistas griegos de época romana es un aspecto de la lengua griega poco analizado hasta

¹ Este artículo es una continuación del trabajo que hemos presentado para las Actas del VIII C.E. de EE.CC. En dicho trabajo dimos unas breves orientaciones sobre la terminología a utilizar, por lo que me remito a él para este tipo de cuestiones.

estos momentos. Con los trabajos de investigación que venimos realizando sobre el *Dafnis y Cloe* de Longo en este campo de la gramática, queremos contribuir a un mejor conocimiento de este autor y de la lengua de su época. Con esta intención presentamos el siguiente artículo sobre una parcela de las oraciones completivas de infinitivo.

En el trabajo que hemos anotado anteriormente indicamos la metodología aplicada para nuestro estudio y, en consecuencia, clasificamos las ampliaciones de oraciones completivas de infinitivo en función de SN₂ (OD), según si se realizan mediante un adyacente (= Ay) o si se realizan mediante un sintagma nominal (= SN) desarrollado en forma de Nx. El trabajo que nos ocupa en este momento va a tratar sobre las ampliaciones mediante un adyacente.

Estas ampliaciones podemos dividir las en tres grupos, dependiendo de si funcionan como adyacentes de un nombre, si lo son de un adjetivo, o si inciden sobre un adverbio²:

A) NEXUS ADYACENTE NOMINAL

Coincide con el llamado complemento adnominal determinativo.

Tenemos un solo caso:

(I) IV,15,1.

*Παρούσα δὴ λεγομένοις ἡ Κλεαρίστη πείραν ἐπεθύμησε τοῦ
λεχθέντος λαβεῖν καὶ ...*

Como verbo regente (= VR) tenemos *ἐπεθύμησε*; como infinitivo completivo (= IC), a *λαβεῖν*; y como ampliación (= Am), a *τοῦ λεχθέντος*, que funciona como Ay del SN₂ (OD) del infinitivo.

B) NEXUS ADYACENTE ADJETIVO.

En este punto englobamos las ampliaciones mediante oraciones de participio y mediante oraciones de relativo. Consideramos que es la fun-

² C. HERNÁNDEZ, *Gramática funcional del español*, Madrid 1984, pp. 118-119.

ción de Ay la principal característica de estas oraciones, sin entrar a valorar su significado.

1) *Ampliaciones mediante oraciones de participio*

Este tipo de ampliaciones las hemos dividido, a su vez, en dos, teniendo en cuenta «el SN» del que funcionan como Ay. Así tenemos:

1.1) participios en función de Ay del SN₁ del verbo regente y del infinitivo, al mismo tiempo.

1.2) participios en función de Ay de otros SN's.

1.1. Aquí estamos ante las oraciones llamadas, tradicionalmente, de infinitivo concertado, en las que el sujeto del verbo regente es el mismo que el del infinitivo.

En Longo hemos encontrado treinta y nueve infinitivos con ampliaciones de este tipo³. Un ejemplo es:

(II) IV,19,1.

ὁ δὲ ἄστυλος σχολὴν ἄγοντι τῷ πατρὶ προσρνεῖς αἰτεῖ τὸν Δάφνιν εἰς τὴν πόλιν καταγαγεῖν ὡς καλὸν τε ὄντα καὶ ἀγροικίας κρείττονα καὶ ταχέως ὑπὸ Γνάθωνος καὶ τὰ ἀστυκὰ διδαχθῆναι δυνάμενον.

Como VR tenemos a *αἰτεῖ*; como IC, a *καταγαγεῖν*; y como Am, a la oración del participio *προσρνεῖς*, que funciona como Ay del SN₁ de *αἰτεῖ* y de *καταγαγεῖν*.

Estas ampliaciones, al ser Nx adyacentes con participio, pueden desarrollar cualquiera de sus SN's como Nx y tener Ay's de Ay's, es decir, vamos a tener ampliaciones de ampliaciones.

³ I,3,1 : ἀμηλῆσαι; I,11,3: λαβεῖν; I,15,1: κατεργάσασθαι; I,21,3: βοηθεῖν; I,24,1: ὀράν; I,25,3: καθεύδειν; I,26,1: λαβεῖν; II,4,4: ἀφήσειν y παρέξειν; II,9,1: κατακλιθῆναι; II,19,1: ἀξιωθῆναι; II,25,1: ἀναλαβεῖν; II,39,1: ζῆτεσθαι; II,39,2-4: λαβεῖν; III,2,5: κομίσασθαι y ἀναχωρεῖν; III,14,2: δρᾶσαι; III,15,2: κτήσασθαι; III,15,3: εἰπεῖν; III,16,2: κομίσαι; III,18,1: διδάξαι; III,20,1: διοχλεῖν; III,27,1: παρητηῆσθαι; III,30,1: δώσειν; III,31,2: προσλαβεῖν; IV,4,2: πιαίνειν; IV,5,1: ἀποτρυγάν; IV,5,1: παραμενεῖν; IV,6,1: ἐπιβάλλεσθαι; IV,9,3: συμπράξειν; IV,9,3: ὁμολογήσαι; IV,10,1: οἰκτεῖραι y ἐξαρκάσαι; IV,11,3: θήσειν; IV,19,1: καταγαγεῖν; IV,20,1: σιωπᾶν; IV,25,2: εἶναι; IV,27,2: ἰδεῖν; IV,32,4: εὐρεῖν.

Esto es lo que ocurre en trece⁴ de estos treinta y nueve infinitivos. Así en (II), tenemos a la oración de participio *σχολήν ἄγοντι* que funciona como Ay de *τῷ πατρί*, y todo ello funciona como SN₄ de *προσρυείς*.

De los setenta y cuatro infinitivos ampliados con participio, éstos que estamos tratando suponen un 53%. Esto es indicativo de la evolución experimentada por esta construcción con respecto, por ejemplo, a Homero: setenta y ocho infinitivos de doscientos cincuenta y nueve, lo que representa un 30%⁵.

1.2. Como señalamos anteriormente, aquí vamos a tratar los participios en función de Ay de otros SN's. Las funciones en las que se presentan estos participios son como Ay de un SN₁, de un SN₂, de un SN₃ y de un SN₄ del infinitivo. En Longo hay treinta y cinco ampliaciones de este tipo. Suponen, por tanto, un 47% del total.

a) Como Ay de un SN₁

Encontramos en Longo diez y ocho infinitivos ampliados de este modo⁶:

Un ejemplo es:

(III) II,4,4.

Ἐδεόμην οὖν εἰς χεῖρας ἐλθεῖν μηδέν φοβούμενον ἔτι, ...

Como VR tenemos a *ἐδεόμην*; como IC, a *ἐλθεῖν*; y como Am, a la oración del participio *φοβούμενον*, que funciona como Ay del SN₁ del infinitivo.

⁴ I,15,1; I,24,1; II,39,2-4; III,2,5; III,16,2; III,20,1; III,27,1; IV,4,2; IV,5,1 (dos infinitivos); IV,9,3; IV,19,1; IV,20,1.

⁵ Ch. MUGLER, «L'emploi du participe dans la proposition infinitive chez Homère», *BSL* 106, 1935, p. 96.

⁶ I,23,2: *ἄδειν*, *συρίπτειν*, *πίπτειν* y *ἀποδύειν*; II,4,4: *ἐλθεῖν*; II,19,3: *κακουργεῖν*; II,25,1: *ἀναλαβεῖν*; III,2,5: *ἀναχωρεῖν*; III,17,2: *σῶσαι*; III,18,3: *περιβάλλειν*; III,25,2: *φυλάττειν*; III,27,1: *συντεθήσεσθαι*; IV,4,2: *δύσεσθαι*; IV,29,4: *ἔχειν*; IV,30,1: *ἔχειν*; IV,31,2: *θαρρεῖν*; IV,34,1: *δεικνύειν*; IV,39,2: *ἐκλύσαι*.

b) Como Ay de un SN₂

Aquí hacemos una división, dependiendo de si este Ay lo es de un SN₂ (OD), o de un SN₂ (suplemento). No hemos encontrado casos de SN₂ (atributo).

Los infinitivos ampliados de esta manera son doce: diez Ay's de SN₂ (OD)⁷ y dos Ay's de SN₂ (suplemento)⁸. Un ejemplo del primer grupo lo podemos ver en (II), en el que las oraciones de los participios *ὄντα* y *δυνάμενον* funcionan como Ay's del SN₂ (OD) del infinitivo *καταγαγεῖν*.

Un ejemplo del segundo grupo es:

(IV) II,2,3.

ἤρχοντο δὲ δὴ ταχέως παύσασθαι τὸν τρυγητὸν καὶ λαβέσθαι τῶν συνηθῶν χωρίων καὶ ἀντὶ τῆς ἀμούσου βοῆς ἀκούειν σύριγγος ἢ τῶν ποιμνίων αὐτῶν βληχωμένων.

Como VR tenemos a *ἤρχοντο*; como IC, a *ἀκούειν*; y como Am, al participio *βληχωμένων* que funciona como Ay del SN₂ (suplemento) del infinitivo.

Hay veintiocho infinitivos ampliados con participios en acusativo, sumando los Ay's del SN₁ y los Ay's del SN₂ (OD), lo que supone un 38% del total. Si comparamos esto con Homero (ciento sesenta y siete de doscientos cincuenta y nueve, es decir, un 64%)⁹, vemos que el empleo en este caso ha decrecido sobremanera.

c) Como Ay del SN³

De este caso tenemos dos infinitivos únicamente¹⁰.

Veamos un ejemplo:

(V) IV,15,4.

... καὶ πρὸ πάντων ἡ Κλεαρίστη καὶ τὰ δῶρα ἀποδώσειν ὄμοσε καλῶ τε ὄντι αἰπόλῳ καὶ μουσικῶ.

⁷ I,6,2: *τρέφειν*; I,13,3: *ιδέσθαι*; I,21,3: *βοηθεῖν*; II,34,2: *δέξασθαι*; II,36,2: *βλέπειν*; II,39,5: *φιληῖν*; III,15,3: *ἀγεῖν*; IV,11,2: *πέλσειν*; IV,17,1: *κομίσειν*; IV,19,1: *καταγαγεῖν*.

⁸ II,2,3: *ἀκούειν*; II,35,3: *ἀκούειν*.

⁹ Ch. MUGLER, *art. cit.*, p. 96.

¹⁰ I,7,2: *παραδιδόναι*; IV,15,4: *ἀποδώσειν*.

Como VR tenemos a ὤμοσε; como IC, a ἀποσώσειν; y como Am, al participio ὄντι que funciona como Ay del SN₃ del infinitivo.

d) Como Ay del SN₄

Aquí sólo tenemos tres infinitivos¹¹.

Un ejemplo es:

(VI) I,20,1.

. ... καὶ μάτην τυροῖς ἀγαθοῦς ἀπολέσας ἔγνω διὰ χειρῶν
ἐπιθέσθαι τῇ χλόῃ μόνη γενομένη.

Como VR tenemos a ἔγνω; como IC, a ἐπιθέσθαι; y como Am, al participio γενομένη que funciona como Ay del SN₄ del infinitivo.

2) Ampliaciones mediante oración de relativo

Mugler en sus múltiples trabajos sobre las ampliaciones sintácticas de las formas nominales del verbo no menciona para nada a la oración de relativo como posible ampliación del infinitivo, aunque reconoce su empleo como alternancia a la oración de participio¹².

Nosotros hemos incluido este tipo de ampliación, principalmente, por su capacidad para funcionar como Ay¹³ de un sintagma nominal, es decir, por su carácter adjetivo como la oración de participio.

Sin embargo, no siempre una oración de relativo funciona como un Ay. En muchas ocasiones está insertada como Nx en un sintagma nominal no como Ay, sino en función nuclear. Entonces, ¿dónde radica la diferencia entre una y otra función? La diferencia está en si su relator transpone a término adyacente de sintagma nominal o si transpone a función nuclear. El primero es un relator R₃ y el segundo, un relator R₂¹⁴.

¹¹ I,20,1: ἐπιθέσθαι; III,30,4: συνῆφθαι; IV,12,4: ἔξειν.

¹² Ch. MUGLER, «Sur la concurrence entre le participe et la subordonné relative», *RPh* 16,1942, pp. 146-160.

¹³ Cf. M. BIRAUD, «La syntaxe de ὄντι dans la langue homérique: du subordonnant relatif au subordonnant conjonctif», *AFLNice* 50, 1985, pp. 159-172, especialmente, pp. 161-163; y Chr. TOURATIER, *La relative. Essai de théorie syntaxique (à partir des faits latins, français, allemands, anglais, grecs, hébreux, etc.)*, París, 1980.

¹⁴ C. HERNÁNDEZ, *op. cit.*, pp. 240-242. Cf. E. Alarcos, *Estudios de gramática funcional del español*, Madrid, 1978 (2ª ed.), pp. 192-206, que denomina /que/¹ al transposi-

El relator R₃ cumple los siguientes requisitos:

- 1) Es anafórico, es decir, hace referencia semántica a un elemento aparecido previamente en el contexto.
- 2) Es funtivo dentro de un sintagma nominal en su propio Nx.
- 3) Transpone a término adyacente de sintagma nominal.

El relator R₂ cumple, a su vez, estos otros requisitos:

- 1) Carece de anáfora precisa.
- 2) Es funtivo dentro de su Nx y puede ocupar cualquier función nominal.
- 3) Inserta Nx en un sintagma nominal, pero no como adyacente, sino en función nuclear.

Según esto, hemos establecido la siguiente clasificación para estudiar estas ampliaciones de infinitivo mediante oración de relativo con relator R₃, que son las que funcionan como Ay:

a) Como Ay de SN₁

Sólo hay un caso en Longo:

(VII) II,24,4.

... καὶ εἰς ὕπνον ὤρμησεν οὐδὲ τοῦτον ἄδακρυν, ἀλλ' εὐχόμενος μὲν αὐθις τὰς Νύμφας ὄναρ ἰδεῖν, εὐχόμενος δὲ τὴν ἡμέραν γενέσθαι ταχέως, ἐν ἧ Χλόην ἐπηγγείλαντο αὐτῶ.

Como VR tenemos a *εὐχόμενος*; como IC, a *γένεσθαι*; y como Am, a la oración de relativo introducida por el R₃ *ἐν ἧ*, que funciona como Ay del SN₁ del infinitivo.

b) Como Ay de SN₂

Hay nueve casos en Longo. Podemos distinguir, además, dentro de este punto si el SN₂ es atributo, si es OD o si es suplemento.

tor de la oración a término nuclear nominal, «transposición inmediata» y /que/² al transpositor de una oración término adyacente en un grupo nominal, «transposición mediata».

b.1) Ay de SN₂ (atributo).

Sólo hemos encontrado un caso:

(VIII) II,35,2.

Εἵκασεν ἂν τις εἶναι ταύτην ἐκείνην, ἣν ὁ Πάν πρώτην ἐπήξατο.

Como VR tenemos a *εἵκασεν*; como IC, a *εἶναι*; y como Am, a la oración de relativo introducida por el R₃ *ἣν*, que funciona como Ay del SN₂ (atributo) del infinitivo.

b.2) Ay del SN₂ (OD).

Tenemos en Longo siete casos¹⁵. Veamos un ejemplo:

(IX) III,14,1.

*Ἦτει δὴ Χλόην χαρίσασθαι οἱ πᾶν ὄσον βούλεται καὶ
γυμνὴν γυμνῶ συγκατακλιθῆναι μακρότερον ἢ πρόσθεν
εἰώθεσαν.*

Como VR tenemos a *ἦτει*; como IC, a *χαρίσασθαι*; y como Am, a la oración de relativo introducida por el R₃ *ὄσον*, que funciona como Ay del SN₂ (OD) del infinitivo.

b.3) Ay del SN₂ (suplemento).

Aquí tenemos también un solo caso:

(X) IV,29,4.

*καὶ δεῖται μὴδὲν ἔτι μνησικακοῦντα δοῦλον ἔχειν οὐκ ἄχρηστον,
μὴδὲ ἀφελέσθαι τραπέζης, μεθ' ἣν τεθνήσκειται λιμῶ.*

Como VR tenemos a *δεῖται*; como IC, a *ἀφελέσθαι*; y como ampliación, a la oración de relativo introducida por el R₃ *μεθ' ἣν*, que funciona como Ay del SN₂ (suplemento) del infinitivo.

De las diez ampliaciones con R₃ que tenemos, hay un caso en el que se produce ampliación de estas ampliaciones. Veámoslo:

¹⁵ II,17,1: *ἀδικεῖν*; II,33,3: *ἀφηγήσασθαι*; III,14,1: *χαρίσασθαι*; III,14,5: *ποιεῖν*; III,18,1: *διδάξαι*; III,18,3: *φίλειν*; III,25,2: *κατέχειν*.

(XI) III,18,1.

... πρὸ τῶν ποδῶν καταπεσὼν τὴν Δικαίλιον ἰκέτευεν ὅτι τάχιστα διδάξαι τὴν τέχνην δι' ἧς ὁ βούλεται δράσει Χλόην.

Como VR tenemos a *ἰκέτευεν*; como Ic, a *διδάξαι*; y como Am de otra Am, a la oración de relativo introducida por el R₃ *ὅ*, que funciona como SN₂ (OD) del verbo *δράσει* que está dentro de la Am del infinitivo.

C) NEXUS ADYACENTE DE UN ADVERBIO

Vamos a considerar Ay's de un adverbio a las llamadas «oraciones comparativas» y a las llamadas «oraciones consecutivas». Las primeras son Ay's de un elemento cuantificador expresado en griego, bien por la terminación de comparativo, bien por un adverbio comparativo. En Longo hay cuatro infinitivos con este tipo de Am¹⁶. Un ejemplo lo podemos ver en (IX), en donde el Nx *ἤ πρόσθεν εἰώθεσαν* funciona como Ay de *μακρότερον*.

En cuanto a las llamadas «oraciones consecutivas», la mayor parte de ellas lleva delante un elemento enfático, cuantificador o intensivo. En los casos en que no aparece ese elemento, el énfasis nace del contenido, de la pausa, de la reticencia o de la entonación, es decir, el signo cero como funtivo de ese énfasis o cuantificación puede ser reemplazado por un significante de otro código (el tonal, por ejemplo, en la expresión oral)¹⁷. Esto es lo que ocurre con las dos amplificaciones con *ὥστε*¹⁸ que tenemos en Longo¹⁹: III,9,5 y III,24,3. Veamos uno de estos ejemplos:

¹⁶ I,32,4: *εἶναι*; II,5,1: *φιλεῖσθαι*; III,14,1: *συγκατακλιθῆναι*; III,26,4: *συγκαθεύδειν*.

¹⁷ C. HERNÁNDEZ, «Las llamadas 'oraciones consecutivas'», *Homenaje a F. Rodríguez Adrados I*, Madrid, 1984, p. 206.

¹⁸ "ὥστε" lo consideramos, por tanto, un R₁, del mismo tipo que *οἶον*, del que hablamos más abajo.

¹⁹ III,9,5: *εἶναι* no expreso; III,24,3: *γυμνοῦσθαι*.

(XII) III,24,3.

Ἄμελει καὶ δεδοικῶς μὴ νικηθῆ τὸν λογισμὸν ποτε, πολλὰ γυμνοῦσθαι τὴν Χλόην οὐκ ἐπέτρεπεν ὥστε ἐθαύμαζε μὲν ἡ Χλόη, τὴν δὲ αἰτίαν ἠδεῖτο ποθέσθαι.

Como VR tenemos a *ἐπέτρεπεν*; como IC, a *γυμνοῦσθαι*; y la Am con *ὥστε* funciona como Ay de un elemento enfático expresado por el propio contexto de la frase.

Sólo hemos encontrado un caso en Longo en donde hay una referencia previa:

(XIII) IV,12,1.

..., εἶτα ὄπισθεν παρασχεῖν ἐδεῖτο τοιοῦτον οἶον αἰ αἶγες τοῖς τράγοις.

Como VR tenemos a *ἐδεῖτο*; como IC, a *παρασχεῖν*; y como Am, al Nx introducido por *οἶον* que funciona como Ay de *τοιοῦτον*.

El problema que surge aquí es cómo considerar a *οἶον*. No es ningún relator R₃, ni R₂. Un problema parecido se plantea Sánchez Salor en latín para *qualis*. Su problema a resolver es si *qualis* introduce una subordinada relativa o una comparativa. Lo resuelve indicando que «las cláusulas relacionadas mediante *talis* ... *qualis* y mediante *tantus*... *quantus* están entre sí en correlación comparativa»²⁰.

Οἶον es un relator R₁ que cumple los siguientes requisitos:

- a) Inserta en función adyacente de sintagma nominal.
- b) Tiene una anáfora o referencia a un elemento precedente, casi siempre adverbio. Esta referencia no es del tipo que la del relativo con su antecedente. Suele aparecer en los SN's introduciendo un Nx adyacente.

Οἶον es, por tanto, un delimitador del elemento enfático. Hay una interdependencia sintáctica entre *τοιοῦτον* y la adyacencia introducida por *οἶον*: no aparecen si no es con referencia y en relación con otro ele-

²⁰ Cf. E. SÁNCHEZ SALOR, *Sintaxis latina. La correlación*, Cáceres, 1984, pp. 35-70, especialmente, 61-64. Este autor opina que estos dos tipos de oraciones, lo mismo que las condicionales y concesivas, son correlativas y no subordinadas. Todas ellas presentan un mismo esquema: véase p. 25.

mento. Esto mismo se puede decir con relación al elemento cuantificador de las comparativas y su adyacencia.

CONCLUSIONES²¹

1) Hemos expuesto aquí un planteamiento funcional de un tema de sintaxis, como es el de las ampliaciones sintácticas. Pensamos que es un planteamiento válido, al que se le puede sacar mucho rendimiento.

2) Este planteamiento nos permite señalar que las oraciones de participio y las de relativo con R_3 tienen la misma función, la de adyacencia, es decir, son equifuncionales, sin importarnos para nada los aspectos semánticos.

3) Hemos pasado revista a una serie de hechos, reveladores de la gran evolución sintáctica de la lengua de Longo. Un cotejo con autores de su misma época y género nos podría dar una mejor visión del estado de la lengua del momento, al menos, en lo que respecta a la sintaxis. Esta evolución sintáctica la podemos ver, por ejemplo, en que hay muchos casos de infinitivos, especialmente, los llamados concertados, que tienen, además de la ampliación mediante adyacencia, alguna ampliación mediante un SN desarrollado en forma de nexus. Igualmente las ampliaciones de ampliaciones que hemos señalado más arriba son muestra palpable de dicha evolución.

4) Hay un total de 133 ampliaciones, de las que 92 son mediante Ay y 41 mediante un SN desarrollado en forma de Nx. Es decir, la ampliación mediante Ay supone un 69% frente a un 31% del otro tipo de ampliación. Estas cifras demuestran cuál es el principal mecanismo de ampliación sintáctica.

²¹ Estas conclusiones se refieren tanto a este trabajo, como al presentado para las Actas del VIII C.E. de EE.CC.